

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	V
<i>Tabula gratulatoria</i>	VIII
1. Allgemeine und theoretische Fragestellungen	
Peter Koch (Tübingen)	
Diachronische Varietätenlinguistik: extern und intern	3
Roger Wright (Liverpool)	
¿Qué cambia?	17
Bettina Kretz (Heidelberg)	
Sprachwandel als typologischer Wandel – diachrone Variation auf der Ebene des Typus	25
Horst Geckeler (Münster)	
Zu den Auswirkungen des Sprachwandels in sprachlichen Teilsystemen	37
Edgar Radtke (Heidelberg)	
Der Polymorphismus in der romanischen Dialektologie und Sprachgeschichte – eine historiographische Skizzierung	45
Rolf Kailuweit (Heidelberg)	
“Lingüística lega”, un enfoque para tratar la historia de la normativa – el ejemplo del castellano, gallego y catalán posfranquistas	53
2. Iberoromanische Sprachen	
2.1. Spanisch – regionale Variation und Quellen zu ihrer Untersuchung	
Javier Medina López (La Laguna)	
Documentos canarios para la historia del español	65
Humberto López Morales (San Juan de Puerto Rico / Madrid)	
La investigación del español en Cuba en el siglo XVI – <i>status quaestionis</i>	73
Nelson Cartagena (Heidelberg)	
Algunos aspectos de la lengua de la <i>Relación autobiográfica</i> de la monja chilena Ursula Suárez (1666-1749)	81
Hans-Dieter Paufler (Berlin)	
Zur Sprache der Extremadura – Versuch einer Standortbestimmung	89

2.2. Spanisch – Normierung und Standardisierung

Christian Schmitt (Bonn)	
Zur Ausbildung einer phonetischen Norm im Spanischen des <i>Siglo de Oro</i>	101
Heidi Aschenberg (Freiburg i.Br. / Heidelberg)	
Literatursprache in Standardisierungsprozessen –	
Reflexe in der Grammatikographie des Spanischen	113

2.3. Spanisch – Textpragmatik

Elena M. Rojas Mayer (Tucumán)	
El concepto de lo humano y su construcción pragmalingüística	
en los documentos coloniales de Hispanoamérica	125
Isolde Opielka (Heidelberg)	
Das Protokoll zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit –	
Aspekte des Medienwechsels in Zeugenaussagen des 16. Jahrhunderts	135

2.4. Spanisch – Kontaktlinguistik und Soziolinguistik

Dan Munteanu Colán (Las Palmas)	
Contacto lingüístico y correlación de fuerzas en el dominio hispánico	147
Germán de Granda Gutiérrez (Valladolid)	
Reiteración verbal no contigua en el español del noroeste argentino –	
un (posible) caso de <i>doble convergencia</i> por contacto	157
José A. Samper Padilla / Clara E. Hernández Cabrera (Las Palmas)	
Condicionantes sociales y mortandad léxica	167

2.5. Spanisch – phonische und grammatische Einzelphänomene

Volker Noll (Göttingen)	
Der argentinische źeísmo	179
Rolf Eberenz (Lausanne)	
“ <i>Una poca de gracia</i> ” – sobre la fortuna diastématica de una variante grammatical ...	187
Brenda Laca (Paris)	
Gramaticalización y variabilidad: propiedades inherentes y factores contextuales	
en la evolución del accusativo preposicional en español	195

2.6. Spanisch – spezifische lexikalische Fragen

Bodo Müller (Heidelberg)	
<i>Alemán</i> – zu den soziohistorischen Aspekten der Aufnahme eines Ethonyms ins Spanische	207
Eva-Maria Güida (Heidelberg)	
<i>Indio</i> und <i>Indiano</i> im Spanischen des 13. Jahrhunderts	217
David Pharies (Gainesville, Florida)	
Los elementos finales españoles de origen griego	227
Wolf Dietrich (Münster)	
Dinamismo en el léxico de las variedades del castellano de la “Zona guaranítica” (Paraguay, Nordeste de la Argentina)	233
Klaus Zimmermann (Bremen)	
Die sprachliche Kategorisierung der Lebenswelt spanischer und mexikanischer Jugendlicher (ein Vergleich am Beispiel des Drogenwortschatzes)	243
Alicia González de Sarralde (Alacant)	
<i>¡Y dale con la silla!</i> – apuntes a propósito del campo semántico ‘asiento’ y su tratamiento en el Diccionario Académico	253

2.7. Judenspanisch, Portugiesisch, Katalanisch

Almuth Münch (Berlin)	
Zwei Beispiele von Codierung und Registervariation in der sephardischen Literatur .	267
Axel Schönberger (Bremen)	
Zum Sprachwandel im allgemeinen und zum Wandel der Gerundialkonstruktionen vom Lateinischen bis zu flektierten südportugiesischen Varianten im besonderen	281
Adolfo Elizaincín (Montevideo)	
Port. <i>Vocé/Va(n)cê</i> y <i>A gente</i> en perspectiva histórica comparada con el español	295
Hans-Ingo Radatz (Heidelberg)	
Das dialektale Element im Schriftkatalanischen Mallorcas aus historischer Perspektive	303

3. Italienisch

Holm Steinert (Heidelberg)	
Zur Architektur des Italienischen aus Sicht der Sprecher	317
Maurizio Dardano (Roma)	
Napoletano e catalano in una versione tardoquattrocentesca del "Secretum Secretorum"	327
Andreas Michel (Heidelberg)	
Markierter Substandard in Nic(c)olò di Castellis <i>Fontana della Crusca</i> (1700)	337
Waltraud Weidenbusch (Heidelberg)	
Verwaltungs- und Rechtssprache in Norditalien zu Beginn des 19. Jahrhunderts	347
Giovanni Rovere (Heidelberg)	
I connettivi in testi giuridici e la variazione diafasica	357
Reinhold Kontzi (Tübingen)	
Italienischer Einfluss auf das Maltesische – welche Bereiche des Systems sind am stärksten vom Wandel betroffen?	365

4. Französisch

Raymund Wilhelm (Heidelberg)	
Erzählen und Berichten – zur textuellen Funktion von <i>passé simple</i> und <i>passé composé</i> in französischen Presstexten des 18. Jahrhunderts	377
Klaus Hunnius (Berlin)	
Gesprochene Sprache und Sprachwandel – zu den so genannten „unabhängigen Nebensätzen“ des <i>français parlé</i>	385
Andreas Wesch (Köln)	
Auf dem Weg zur Großraumdiatopik – Stand und Perspektiven der Forschung zu den <i>français régionaux</i> am Beispiel der Auvergne	397
Jörn Albrecht (Heidelberg)	
Racines Rezeption außerhalb Frankreichs im Spiegel der Übersetzungen	407